1.0 Safety Precautions:

- *Use only for RS232 equipment using a DB25 connector on a serial or parallel port.*
- *Do not install during a lightning storm! Install in a cool and dry indoor environment.*
- *Turn off power to all equipment to be protected prior to installing the PSP25.*
- *The PSP25 must be connected to earth ground via the thumb screws that connect the PSP25 to the equipment.*

2.0 Installation:

1. Please fill out and return the enclosed warranty registration questionnaire.
2. Verify all hardware installation and software configurations prior to installing the PSP25. Verify that the system functions correctly with the existing serial/parallel line.
3. Switch off power to the equipment ① that is to be protected.
4. Disconnect the existing serial/parallel line ② from the equipment to be protected.
5. Connect this serial/parallel line to the jack ③ on one end of the PSP25.
6. Using the supplied thumb screws ④, connect the opposite end of the PSP25 ⑤ to the DB25 connector ⑥ on the computer equipment that is to be protected.
   Note: *To fully protect your system, all surge protectors must be properly grounded. If your electrical system is a two-wire non-grounded system, the PSP25 may be left ungrounded. However, please note that if the PSP25 is not connected to earth ground (via the thumb screws), the longitudinal (line to ground) surge protection will be rendered ineffective. Please consult a professional electrician who is familiar with your local electrical laws before attempting to modify your existing electrical system.*

Limited Warranty:

American Power Conversion offers a limited lifetime Warranty (US & Canada), 10 year (Worldwide) on ProtectNet surge suppressors. APC warrants its products to be free from defects in materials and worksmanship under normal use and service for the lifetime of the original purchaser. Its obligation under this warranty is limited to repairing or replacing, at its sole option, any such defective products. To obtain service under warranty you must obtain a Returned Material Authorization (RMA) number from APC or an APC Service Center. PSP25 must be returned with an RMA number, with transportation charges prepaid and it must be accompanied by a brief description of the problem and proof of date and place of purchase. This warranty applies only to the original purchaser.

APC Supplemental Equipment Protection Policy:

(Valid only in the USA and Canada)

1. THIS SUPPLEMENTAL POLICY IS NOT A WARRANTY. REFER TO THE APC LIMITED WARRANTY STATEMENT FOR INFORMATION ABOUT THE WARRANTY FOR THIS PRODUCT.
2. THIS SUPPLEMENTAL EQUIPMENT PROTECTION POLICY (SEPP) IS VALID ONLY WHEN CONNECTED SYSTEM EQUIPMENT IS PROTECTED BY: A) BOTH THE APC DATALINE PROTECTOR PRODUCT AND APC POWER (UTILITY LINE) PROTECTION EQUIPMENT (e.g., uninterruptible power source or surge suppressor, except models PRF7 & PRF7T); OR, B) APC POWER PROTECTION EQUIPMENT WITH BUILT-IN DATA LINE PROTECTION. A special exception is made for electronic equipment properly connected to the ProtectNet model PTel2, whose sole means of power is via the telephone line. In such case, the telephone service equipment must include a properly installed and operating "primary protection" device at the service entrance (such devices are normally added during premise telephone line installation) to be covered under this Policy. Call APC Technical Support (800) 800-4APC for a copy of the complete Equipment Protection Policy. NOTE: ProtectNet not designed for inter building use as per UL 497B.
3. This SEPP is valid only when all data lines to and from the connected system equipment is protected by an APC protection product.
4. Refer to the Equipment Protection Policy (EPP) provided with the APC power protection product for general Policy descriptions and information on limitations, eligibility and coverage qualifications. This Supplemental Equipment Protection Policy supersedes the Equipment Protection Policy only as follows:
   A. Damage to electronic equipment resulting from transients on data lines is covered with the exception of the following listed circumstances. All other exceptions, conditions and limitations of the EPP are maintained.
   B. Damage caused by failure to provide a suitable environment for the product, including, but limited to, lack of a proper safety ground.
   C. Damage caused by the use of the APC product for purposes other than those for which it was designed.
   D. Damage to Ethernet or Token Ring Network Interface Cards, Hubs, and other LAN connected equipment that do not meet the applicable isolation requirements of ANSI/IEEE Standard 802.3 (also ISO/IEC 8802-3) or ANSI/IEEE Standard 802.5.
   E. Reimbursement (cost of repair or fair market value) Dollar Limits, as stated in the EPP, are doubled in value for customers that meet the qualifications and conditions set forth in both the SEPP and EPP.
5. Refer to the EPP for detailed information on submitting an Equipment Protection Policy Claim. Call the APC Customer Service Department at (800) 800-4APC if you require additional information.

3.0 Specifications:

Peak Surge Current	200A Max with 8x20µs waveform
Breakover Voltage (All modes)	20VDC Nominal
Operating Temperature	0 to 40 °C
Relative Humidity	95%, Non-condensing
Lines Protected (Pin #)	All 25 lines
Standard Compliance	Compliant with EIA RS-232C

1.0 Sicherheitshinweise

- *Nur zur Verwendung für RS232-Geräte mit DB25-Adaptern für seriellen oder parallelen Anschluß vorgesehen.*
- *Nicht während eines Gewitters installieren! Nur für den Einsatz in kühlen, trockenen Innenräumen geeignet.*
- *Alle zu schützenden Geräte vor der Installation des PSP25 ausschalten.*
- *Das PSP25 muß an einen geerdeten Leiter angeschlossen werden.*

2.0 Anschluß

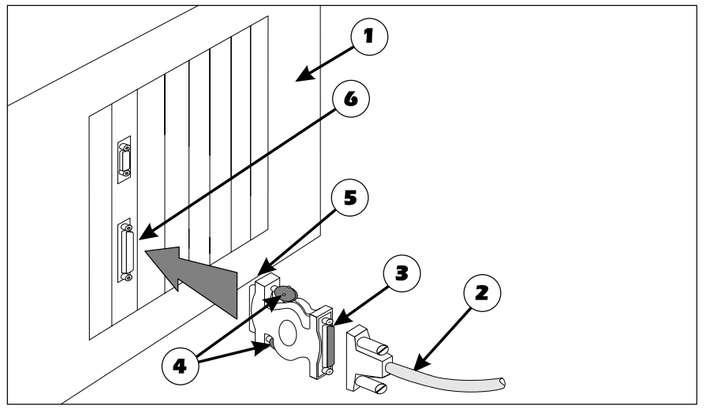
1. Bitte das beiliegende Garantieformular ausfüllen und einsenden.
2. Überprüfen Sie vor Anschluß des PSP25 alle Hardwareanschlüsse sowie die gesamte Softwarekonfiguration. Prüfen Sie, ob alle an der seriellen/parallelen Leitung angeschlossenen Systeme einwandfrei funktionieren.
3. Schalten Sie das zu schützende Gerät ① aus.
4. Nehmen Sie den Stecker der bestehenden seriellen/parallelen Leitung ② der zu schützenden Geräte aus der Wandsteckdose.
5. Stecken Sie den Stecker der seriellen/parallelen Leitung in die Eingangsbuchse des PSP25.
6. Verwenden Sie die mitgelieferten Flügelschrauben ④, um das andere Ende des PSP25 ⑤ an den DB25-Stecker ⑥ der zu schützenden Computer-Ausrüstung anzuschließen.
   Hinweis: *Um das System optimal schützen zu können, müssen alle Überspannungsschützer sachgemäß geerdet sein. Wenn die vorhandene Stromversorgung nur aus zwei Leitern besteht und über keinen Masseleiter verfügt, kann das PSP25 auch ohne Erdungsanschluß benutzt werden. Beachten Sie jedoch, daß das PSP25 keinen Überspannungsschutz vom stromführenden Leiter zur Erde gewährt, wenn es nicht mittels der Flügelschrauben geerdet wurde. Bitten Sie einen mit den Vorschriften vertrauten Elektriker um Rat, bevor Sie Änderungen an Ihrem Stromnetz vornehmen.*

Eingeschränkte Garantie

Amercian Power Conversion gewährt für ProtectNet-Überspannungsschutzgeräte eine eingeschränkte Garantie für die Dauer von zehn Jahren. APC garantiert dem Erstkäufer des Produkts für den genannten Zeitraum, daß dieses bei normalem Gebrauch keine Material- oder Fertigungsmängel aufweist. APC haftet im Rahmen dieser Gewährleistung ausschließlich und nach eigenem Ermessen für Reparatur bzw. Ersatz des Produkts. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist von APC bzw. einer APC-Kundendienststelle eine Rücksendenummer (RMA-Nummer) einzuholen. Das PSP25 muß mit dieser Nummer gekennzeichnet frachtfrei zurückgesendet werden; eine kurze Beschreibung der Störung sowie ein Kaufbeleg sind beizulegen. Die Garantie gilt nur für den Erstkäufer.

3.0 Technische Daten

Spannungs-spitzen	max. 200A, Wellenform 8x20 µs
Kippspannung (Alle Modi)	20 VDC nominell
Betriebs-temperatur	0 bis 40 °C
Luftfeuchte	95%, kondensationsfrei
geschützte Leiter (Stifte)	Alle 25 Leiter
Prüfzeichen	EIA RS-232C



1.0 Précautions de sécurité

- *N'utilisez cet appareil que pour un équipement RS232 relié à un connecteur DB25 sur un port série ou parallèle.*
- *N'installez pas l'appareil pendant un orage ! Installez-le à l'intérieur, dans un endroit frais et sec.*
- *Mettez hors tension tout l'équipement à protéger avant d'installer le PSP25.*
- *Le PSP25 doit être relié à la terre via les vis qui connectent le PSP25 à l'équipement.*

2.0 Installation

1. Remplissez et retournez le questionnaire d'enregistrement de garantie ci-joint.
2. Vérifiez toute l'installation du matériel et toutes les configurations de logiciel avant d'installer le PSP25. Vérifiez que le système fonctionne correctement avec la ligne ISDN existante.
3. Mettez hors tension l'équipement ① à protéger.
4. Débranchez la ligne ISDN ② existante de l'équipement à protéger.
5. Branchez la ligne ISDN existante sur la prise jack ③ à l'une des extrémités du PSP25.
6. À L'aide des vis fournie ④ , branchez l'autre extrémité du PSP25 ⑤ au connecteur DB25 ⑥ , situé sur le matériel informatique à protéger.
   Remarque : *Pour protéger complètement le système, tous les dispositifs de protection contre les surtensions doi-vent être correctement mis à la terre. Si votre circuit électrique est du type à deux fils sans mise à la terre, le PSP25 peut être laissé sans prise de terre. Notez toutefois que si le PSP25 n'est pas relié à la terre (via les vis), la protection longitudinale (ligne à terre) de surtension sera inopérante. Consultez un électricien qualifié et familiarisé avec les réglementations électriques locales avant d'essayer de modifier un circuit électrique existant.*

Garantie limitée :

American Power Conversion assure une garantie à vie limitée (uniquement pour les Etats-Unis et le Canada), 10 ans (mondial) sur ses parasurtenseurs ProtectNet. APC garantit que ses produits sont exempts de tous défauts de pièces ou de main d'oeuvre dans le cas d'une utilisation et d'un entretien normaux, pendant toute la durée de vie de l'acheteur d'origine. Aux termes de cette garantie, l'obligation d'APC se limite à la réparation ou au remplacement, à sa seule discrétion, de ces produits défectueux. Pour faire valoir cette garantie, vous devez obtenir un numéro d'ARE (autorisation de retour équipement) auprès d'APC ou d'un Centre de service APC, payer à l'avance les frais de port et joindre au produit une brève description du problème, ainsi que la preuve du lieu et de la date d'achat. Cette garantie ne s'applique qu'à l'acheteur d'origine.

Police complémentaire de protection d'équipements :

(Uniquement pour les Etats-Unis et le Canada)

1. CETTE POLICE COMPLEMENTAIRE N'EST PAS UNE GARANTIE. REPORTEZ-VOUS A LA DECLARATION DE GARANTIE LIMITEE APC FIGURANT DANS LA GARANTIE DE CE PRODUIT.
2. CETTE POLICE COMPLEMENTAIRE DE PROTECTION D'EQUIPEMENTS (PCPE) N'EST VALIDE QUE LORSQUE LES EQUIPEMENTS CONNECTES DU SYSTEME SONT PROTEGES PAR: A.) A LA FOIS LE PARASURTENSEUR DE LIGNE DE DONNEES APC ET L'EQUIPEMENT DE PROTECTION DE LA LIGNE D'ALIMENTATION (SECTEUR) (comme par exemple les sources de courant ininterruptibles ou dispositifs de suppression de surtension, à l'exception des modèles PRF7 et PRF7T) OU, B.) UN EQUIPEMENT DE PROTECTION D'ALIMENTATION AVEC PROTECTION INTEGREE DE LA LIGNE DE DONNEES. Exception est faite pour les équipements électroniques correctement reliés au ProtectNet PTel2, dont la seule source d'alimentation se fait par l'intermédiaire de la ligne téléphonique. Dans ce cas, l'équipement de service téléphonique doit être doté d'un système de "protection primaire" correctement installé et en bon état de fonctionnement, disposé au niveau de l'entrée de service (ces appareils sont en principe installés en même temps que les lignes téléphoniques dans les locaux) qui sera couverte par la présente police. Contactez le Support technique APC pour obtenir un exemplaire de la police de protection d'équipements complète.
3. Cette police complémentaire n'est valable que lorsque toutes les lignes de données entrantes et sortantes du système connecté sont protégées par un équipement de protection APC. ProtectNet n'est pas conçu pour les utilisateurs entre bâtiments selon la norme UL 497B.
4. Reportez-vous à la police de protection d'équipements (PPE) fournie avec votre appareil de protection d'alimentation APC, qui donne les termes généraux de la garantie ainsi que des informations sur les limitations, les conditions d'accès et les restrictions à la couverture. Cette police complémentaire de protection d'équipements ne remplace la police de protection d'équipements que dans les cas suivants :
   A.) Les dommages aux équipements électroniques résultant de transitoires sur les lignes de données sont couverts à l'exception des cas listés ci-après. Remarquez que toutes les autres exceptions, conditions et limitations de la PPE sont maintenues.
   B.) Dommages résultant de l'absence d'un environnement adapté pour le produit, y compris, mais sans s'y limiter, l'absence d'une terre de sécurité appropriée.
   C.) Dommages résultant de l'utilisation du produit APC à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.
   D.) Dommages subis par des cartes d'interface réseau Ethernet ou Token Ring, serveurs et autres équipements connectés au réseau local qui ne satisfont pas aux exigences d'isolation applicables des normes ANSI/IEEE 802.3 (également ISO/CEI 8802-3) ou ANSI/IEEE 802.5.
   E.) Les plafonds de remboursement en dollars (coût ou réparation ou juste valeur marchande) indiqués dans la PPE sont doublés en valeur pour les clients qui satisfont aux restrictions et conditions indiquées dans la PCPE et la PPE.
5. La PPE contient toutes les informations détaillées pour le dépôt d'une demande d'indemnisation au titre de la police de protection d'équipements. Contactez le département service clientèle APC pour toute information complémentaire.

3.0 Caractéristiques :

Intensité de pointe	200 A max. avec onde de 8x20 µs.
Tension directe de retournement (tous les modes)	20 V d.c. nominale
Température de fonctionnement	0 à 40 °C
Humidité relative	95 % sans condensation
Lignes protégées (n° de broche)	Toutes les lignes
Conformité	Norme EIA RS-232C

1.0 Precauções de segurança:

- *Use somente para equipamentos com RS232 usando um conector DB25 em uma porta serial ou paralela.*
- *Não instale durante tempestades com raios! Instale em ambiente interno, fresco e seco.*
- *Desligue todos os equipamentos antes de instalar o PSP25.*
- *O PSP25 deve ser devidamente aterrado através dos parafusos que o conectam ao equipamento.*

2.0 Instalação:

1. Preencha e envie o questionário de cadastramento da garantia em anexo.
2. Verifique toda a instalação do hardware e a configuração do software antes de instalar o PSP25. Verifique se o sistema funciona corretamente com a linha serial/paralela existente.
3. Desligue o equipamento ① a ser protegido.
4. Desconecte a linha serial/paralela existente ② do equipamento a ser protegido.
5. Conecte a linha serial/paralela à tomada ③ em uma extremidade do PSP25.
6. Utilizando os parafusos incluídos ④, conecte a extremidade oposta do PSP25 ⑤ ao conector DB25 ⑥ do computador a ser protegido.
   Nota: *para proteger o sistema por completo, todos os protetores de tensão devem ser devidamente aterrados. Se o seu sistema elétrico for do tipo dois fios sem aterramento, o PSP25 poderá ser utilizado sem aterramento. Contudo, se o fio terra do PSP25 não estiver aterrado (através dos parafusos), a proteção de tensão longitudinal (linha à terra) será desativada. Consulte um eletricista competente e familiarizado com os regulamentos elétricos aplicáveis antes de tentar modificar o sistema elétrico existente.*

Garantia limitada:

American Power Conversion oferece uma garantia limitada de 10 anos para os supressores de tensão ProtectNet. A APC garante que seus produtos estão isentos de defeito em material e fabricação sob uso normal e garante a manutenção para o comprador original. A obrigação da APC sob os termos da garantia limita-se ao reparo ou reposição, a seu exclusivo critério, de qualquer produto defeituoso. Para obter a assistência sob a garantia, é necessário obter um número da Autorização de Material Devolvido (Returned Material Authorization - RMA) da APC ou de um centro autorizado APC. O PSP25 deve ser devolvido com um número RMA, com as despesas de transporte pagas e acompanhado de uma breve descrição do problema e um comprovante de data e local de compra. Esta garantia só se aplica ao comprador original.

3.0 Especificações:

Corrente de pico	200 A máx. com forma de onda 8x20 µs
Tensão de ruptura: (todos os modos)	20 VDC nominal
Temperatura operacional	0º C a 40º C
Umidade relativa do ar	95% não condensante
Linhas protegidas (nº de pinos)	Todas 25 linhas
Certificação	Conformidade com o EIA RS-232C

1.0 Precauciones de seguridad:

- *Utilice esta unidad únicamente para equipos RS232 que utilicen un conector DB25 en puertos serie o paralelo.*
- *¡No instale la unidad durante tormentas eléctricas! El lugar de instalación debe ser fresco y seco.*
- *Antes de instalar la unidad PSP25, apague todos los equipos que deban protegerse.*
- *La unidad PSP25 debe conectarse a una toma de tierra física con los tornillos que conectan el PSP25 al equipo.*

2.0 Instalación:

1. Sírvase completar y devolver el cuestionario de registro de garantía adjunto.
2. Antes de instalar la unidad PSP25, verifique la instalación de los equipos y las configuraciones de software. Compruebe que el sistema funcione correctamente con la línea serie/parelelo existente.
3. Desconecte la alimentación eléctrica del equipo ① que deba protegerse.
4. Desconecte la línea serie/parelelo existente ② del equipo que desea proteger.
5. Conecte la línea serie/paralelo existente al zócalo de entrada de la unidad PSP25.
6. Utilizando los tornillos que se adjuntan ④, conecte el otro extremo del cable de la unidad PSP25 ⑤ al conector DB25 ⑥ del equipo informático que deba protegerse.
   Nota: *Para proteger totalmente su sistema, todos los protectores contra transitorios deben estar correctamente conectados a tierra. Si su sistema eléctrico es bifilar y no cuenta con puesta a tierra, la unidad PSP25 puede dejarse sin conexión a tierra. No obstante, tenga en cuenta que si el cable de puesta a tierra de la unidad PSP25 no se conecta a una tierra física (con los tornillos), la protección longitudinal (de línea a tierra) contra transitorios no tendrá efecto. Antes de intentar modificar el sistema eléctrico existente, consulte a un electricista profesional que esté familiarizado con las reglamentaciones de electricidad locales.*

Garantía limitada:

American Power Conversion ofrece una garantía limitada de por vida (EE.UU. y Canadá) y de 10 años (en todo el mundo) de los supresores de transitorios ProtectNet. APC garantiza que sus productos están libres de defectos de material y mano de obra en condiciones de uso y servicio normales durante la vida del comprador original. Conforme a esta garantía, la obligación de APC se limita a reparar o reemplazar tales productos defectuosos, según lo determine exclusivamente la compañía. Para obtener servicio de garantía, usted debe obtener de APC o un Centro de Servicio de APC un número de Autorización de Devolución de Material (RMA). La unidad PSP25 se debe devolver con un número de RMA, con los costos de transporte prepagos y debe estar acompañada por una breve descripción del problema, así como por el comprobante de la fecha y el lugar de adquisición. Esta garantía cubre
únicamente al comprador original.

3.0 Especificaciones:

Corriente de sobretensión pico	200 A máx. con forma de onda de 8 x 20 µs
Tensión de ruptura (todos los modelos)	20 V CC nominal
Temperatura de operación	0° a 40° C
Humedad relativa	95% sin condensación
Líneas protegidas (Nº pines)	Las 25 líneas
Aprobación/ certificación regulatoria	EIA RS-232C

1.0 Precauzioni di sicurezza

- *Da usarsi solo con apparecchiature RS232 che utilizzino un connettore DB25 su porta seriale o parallela.*
- *Non effettuare l'installazione durante un temporale. Installare l'apparecchio in un ambiente interno fresco e asciutto.*
- *Prima di installare il PSP25, spegnere tutti le apparecchiature da proteggere.*
- *Il PSP25 deve essere collegato alla terra utilizzando le apposite viti ad alette che collegano il PSP25 al l'apparecchiatura.*

2.0 Installazione

1. Si prega di compilare e inviare il questionario della scheda di registrazione della garanzia.
2. Prima d'installare il PSP25, verificare tutte le configurazioni software e le installazioni hardware. Verificare che il sistema in uso funzioni correttamente con la linea seriale/parallela esistente.
3. Spegnere l'apparecchio ① da proteggere.
4. Scollegare la linea seriale/parallela esistente ② dall'apparecchiatura da proteggere.
5. Collegare la linea seriale/parallela esistente al jack d'ingresso ③ del PSP25.
6. Utilizzando le viti ad alette in dotazione ④, collegare l'altra estremità del PSP25 ⑤ al connettore DB25 ⑥ sull'apparecchiatura informatica da proteggere.
   Nota *- Per proteggere completamente il sistema, tutti i soppressori di sovratensioni transitorie devono essere collegati a un punto di terra. Se il sistema elettrico in uso è a due conduttori e non dotato di presa di terra, la presa di terra del PSP25 può rimanere scollegata dal potenziale di terra; tuttavia, se il PSP non viene collegato alla terra (tramite le viti ad alette), notare che non sarà attuata la protezione in serie (tra linea e terra) contro le sovratensioni transitorie. Prima di tentare di modificare il sistema elettrico, rivolgersi a un elettricista qualificato che sia a conoscenza delle Norme CEI pertinenti.*

Garanzia limitata

Per i soppressori di sovratensioni transitorie ProtectNet, la American Power Conversion (APC) offre una garanzia a vita (USA e Canada) o decennale (nel resto del mondo). La APC garantisce che i suoi prodotti saranno esenti da difetti di componenti e lavorazione. In base a questa garanzia, l'obbligo della APC si limita alla riparazione o sostituzione, a sua esclusiva discrezione, dei prodotti difettosi. Per ottenere un intervento in garanzia, occorre richiedere un numero di autorizzazione al reso (RMA) presso la APC o un Centro di assistenza APC. Occorre recapitare il PSP25 franco destinazione, insieme al numero RMA, ad una breve descrizione del problema e alla prova della data e del punto di acquisto. Questa garanzia è
valida solo per l'acquirente originale.

3.0 Dati tecnici

Picco di sovratensione transitoria	200 A max. con forma d'onda di 8 x 20 µs
Tensione di rottura: (tutte le modalità)	20 V c.c. (valore nominale)
Temperatura di funzionamento	Tra 0 e 40 °C
Umidità relativa	95% senza condensa
Linee protette (N. pin)	Tutte le 25 linee
Omologazioni e certificazioni	EIA RS-232C

1.0 Bezpečnostní upozornění:

- *Používejte pouze pro zařízení s rozhraním RS232 připojené prostřednictvím konektoru DB25 k sériovému nebo paralelnímu portu.*
- *Neinstalujte zařízení během bouřky. Instalaci proveďte v chladném a suchém zastřešeném prostředí.*
- *Před instalací zařízení PSP25 vypněte všechna zařízení, která mají být chráněna.*
- *Zařízení PSP25 musí být uzemněno prostřednictvím upevňujících šroubků.*

2.0 Instalace

1. Vyplňte a odešlete přiložený dotazník o registraci.
2. Před instalací zařízení PSP25 ověřte, zda byla instalace veškerého hardwaru provedena korektně a zda je správně nastaven software. Ověřte, zda systém správně funguje s existující sériovou/paralelní linkou.
3. Vypněte zařízení ①, které má být chráněno.
4. Existující sériovou/paralelní linku ② odpojte od zařízení, které má být chráněno.
5. Sériovou/paralelní linku zapojte do konektoru ③ na jednom konci zařízení PSP25.
6. Pomocí upevňujících šroubků ④ připojte druhý konec zařízení PSP25 ⑤ ke konektoru DB25 ⑥ počítačové komponenty, která má být chráněna.
   Poznámka: *K zajištění úplné ochrany systému musí být všechna zařízení pro potlačení rázů proudu správně uzemněna. Pokud je elektrický systém dvoulinkový neuzemněný, zařízení PSP25 může zůstat neuzemněno. Mějte ovšem na paměti, že pokud není zařízení PSP25 uzemněno, podélná (uzemňovací) ochrana proti rázům proudu nemusí být účinná. Před jakýmkoliv zásahem do místní elektrické sítě se poraďte s odborníkem.*

Omezená záruka:

Společnost American Power Conversion (APC) nabízí omezenou záruku po dobu životnosti výrobku (v USA a Kanadě) a na 10 let (celosvětově) na zařízení na potlačení nárazů proudu ProtectNet. Společnost APC zaručuje, že její výrobky nebudou mít závady materiálů a provedení při běžném používání a servisu po dobu životnosti u původního majitele. Společnost APC je v rámci této záruky pouze povinna na základě svého rozhodnutí vadné výrobky opravit nebo vyměnit. K zajištění záručního servisu vám musí společnost APC nebo servisní středisko APC poskytnout číslo RMA pro schválení vrácení výrobku (Returned Material Authorization). Zařízení PSP25 musíte vrátit s číslem RMA, předplacenými přepravními poplatky, stručným popisem problému a dokumentem prokazujícím datum a místo zakoupení. Tato záruka platí pouze pro původního majitele.

3.0 Technické údaje:

Špička rázu proudu	Maximálně 200 A s vlnou tvaru 8 x 20 µs
Zlomové napětí (všechny režimy)	20 V nominálního stejnosměrného napětí
Provozní teplota	0°C až 40°C
Relativní vlhkost	95 % nekondenzující
Chráněné linky (č. kolíku)	všech 25 linek
Vyhovuje normě	EIA RS-232C

1.0 Меры безопасности:

- *Используется только для оборудования с интерфейсом RS232, с разъемом DB25 на последовательном или параллельном порту.*
- *Не производите установку во время грозовых бурь! Устройство следует устанавливать в сухом и прохладном помещении.*
- *Перед установкой устройства PSP25 отключите от сети все защищаемое оборудование.*
- *Устройство PSP25 необходимо заземлить на винты с накатанной головкой, используемые для соединения PSP25 с оборудованием.*

2.0 Установка:

1. Просим заполнить и вернуть прилагаемую регистрационную анкету гарантийного свидетельства.
2. Перед установкой PSP25 проверьте правильность установки оборудования и конфигурацию программного обеспечения. Убедитесь в том, что система функционирует правильно с существующей последовательной/параллельной линией.
3. Отключите питание от защищаемого оборудования ①.
4. Отключите существующую последовательную/параллельную линию ② от защищаемого оборудования.
5. Подключите последовательную/параллельную линию к гнезду ③ на другом конце устройства PSP25.
6. С помощью прилагаемых винтов с накатанной головкой ④ подключите другой конец устройства PSP25 ⑤ к разъему DB25 ⑥ на защищаемом компьютерном оборудовании.
   Примечание: *Для того чтобы обеспечить полную защиту вашей системы, все устройства защиты от выброса напряжения должны быть соответствующим образом заземлены. Устройство PSP25 может оставаться незаземленным, если ваша система является двухпроводной и незаземленной. При этом, однако, следует принять во внимание, что защита от выброса напряжения (линия - земля) не будет работать, если заземляющий провод PSP25 остается незаземленным (через винты с накатанной головкой). Перед тем, как предпринять попытку модифицировать вашу электрическую систему, обратитесь за советом к квалифицированному электрику, знакомому с действующим местным законодательством по вопросам электрических систем.*

Ограниченная гарантия

Компания American Power Conversion (APC) предоставляет ограниченную бессрочную (США и Канада) или десятилетнюю (остальные страны мира) гарантию на устройство защиты от выброса напряжения PSP25 . Компания предоставляет первоначальному покупателю бессрочную гарантию бездефектности своей продукции по части материалов и качества изготовления при условии нормальной эксплуатации и обслуживания. Обязательства APC в соответствии с настоящей гарантией ограничиваются исправлением или заменой любого такого дефектного изделия исключительно по ее усмотрению. Для проведения гарантийного ремонта вам необходимо получить от APC или Центра обслуживания APC номер Разрешения на возврат (Returned Material Authorization - RMA). Возвращаемое устройство PSP25 должно иметь номер RMA, расходы по пересылке должны быть оплачены, а изделие должно сопровождаться кратким описанием неисправности с указанием даты и места приобретения. Настоящая гарантия распространяется только на первоначального покупателя.

3.0 Технические характеристики

Пиковое значение броска тока	200A макс. при колебательном сигнале 8x20 мкс
Напряжение включения (все режимы)	Номинальное напряжение 20 В пост. тока
Рабочая температура	От 0 до 40° C
Относительная влажность	95%, без конденсации
Защищаемые линии (номера контактов)	Все 25 линий
Соответствует стандарту	EIA RS-232C

1.0 安全上の注意

- シリアルまたはパラレル ポートの DB25 コネクタを使用して、RS232 の機器のみにご使用下さい。
- 雷や稲妻が発生している最中には設置作業を行わないで下さい。室内の涼しく乾燥した場所に設置して下さい。
- PSP25 を設置する前に、各機器の電源を切って保護して下さい。
- PSP25 を機器に接続するために使用されるネジを通して、アース接続しなければなりません。

2.0 設置

1. 添付の保証登録アンケートに記入して返送して下さい。
2. PSP25 を設置する前に、全てのハードウェアの設置状況とソフトウェアの構成をチェックして下さい。
   システムが既存のシリアル／パラレル ラインで正しく機能することを確かめて下さい。
3. 保護したい機器①の電源を切って下さい。
4. 保護したい機器から既存のシリアル／パラレル ライン②を外して下さい。
5. 既存のシリアル／パラレル ラインを PSP25 の一方のジャック ③ に接続して下さい。
6. 付属のネジ④を使用して、PSP25 のもう一方⑤を保護したいコンピュータ機器の DB25 コネクタ⑥に接続して下さい。
   注：システムを完全に保護するには、全てのサージ保護器が正しくアースされていなければなりません。電気系統が二線式無アースの場合、PSP25 はアースされない場合があります。また、PSP25 がネジを通じてアースに接続されていない場合は、ラインからアースへのサージ保護が無効となることにご注意下さい。電気系統を変更する前に、現地の電気関係規制に詳しい電気技師にご相談下さい。

限定保証

American Power Conversion (APC) は、ProtectNet サージ抑制器について、日本国内において10 年間の限定保証を提供します。APC は同製品が一次購入者の使用期間における通常の使用やサービスについて、原材料または製造上の欠陥がないことを保証いたします。本保証における APC の義務は、かかる欠陥を持ついずれの製品についても、APC が修理か交換の選択を行い、それを実行することに限定されます。保証期間中に修理サービスを受けるには、APC もしくは APC サービスセンターから返品許可 (RMA) 番号を得なければなりません。PSP25 の返品は必ず RMA 番号を添えて、送料前納で行って下さい。また、トラブルの簡単な説明と、お買い上げ伝票のコピー等購入日・場所を証明するものを添付して下さい。本保証は一次購入者のみに提供されます。

3.0 规格

ピークサージ電流	最大 200 A 8 x 20 µs 波形
ブレークオーバ電圧 （全モード）	公称直流 20 V
動作温度	0 ～ 40℃
相対湿度	95% 結露なきこと
被保護線 （ピン番号）	すべての 25 の線
規制認可／認証	EIA RS-232C認証

1.0 Zasady bezpieczeństwa:

- *Stosować jedynie do urządzeń RS232 ze złączem DB25 do portu szeregowego lub równoległego.*
- *Nie instalować podczas burzy z wyładowaniami atmosferycznymi! Urządzenie należy zainstalować w chłodnym i suchym pomieszczeniu.*
- *Przed instalacją PSP25 należy zabezpieczyć się przez wyłączenie dopływu prądu do całego wyposażenia.*
- *PSP25 musi być podłączony do uziemienia za pomocą śrub skrzydełkowych.*

2.0 Instalacja:

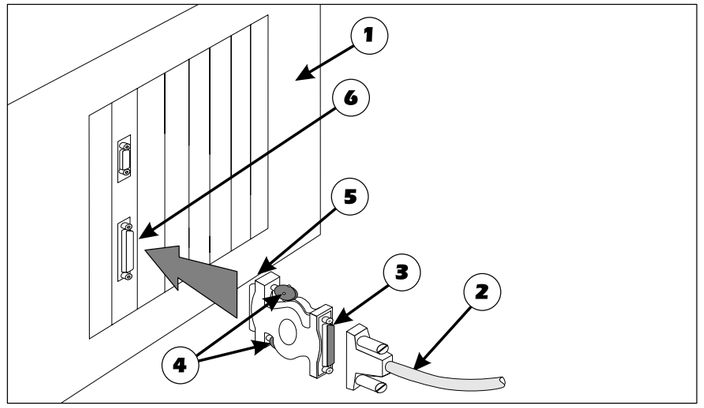
1. Wypełnij i odeślij załączony formularz rejestracji gwarancyjnej.
2. Sprawdź instalację całego sprzętu i konfigurację oprogramowania przed instalacją PSP25. Sprawdź, czy system działa prawidłowo przy użyciu istniejącej linii szeregowej/równoległej.
3. Wyłącz dopływ prądu do sprzętu ①, który ma być zabezpieczony.
4. Odłącz istniejącą linię szeregową/równoległą ② od sprzętu, który ma być zabezpieczony.
5. Podłącz linię szeregową/równoległą do gniazdka ③ umieszczonego z tyłu PSP25.
6. Za pomocą dostarczonych śrub skrzydełkowych ④, podłącz drugi koniec PSP25 ⑤ do złącza DB25 ⑥ sprzętu komputerowego, który ma być zabezpieczony.
   Uwaga: *Aby w pełni zabezpieczyć swój system, wszystkie urządzenia ochronne muszą być właściwie uziemione. Jeśli Twój system elektryczny jest nieuziemionym systemem dwuprzewodowym, PSP25 może pozostać nieuziemiony. Należy jednak pamiętać, że jeśli przewód uziemiający PSP25 nie zostanie podłączony do uziemienia (za pomocą śrub skrzydełkowych), wzdłużna (prowadząca do uziemienia) ochrona przeciwprzepięciowa nie będzie działać. Przed próbą modyfikacji swojego aktualnego systemu zasilania elektrycznego należy poradzić się zawodowego elektryka, znającego lokalne normy techniczne.*

Ograniczona gwarancja:

American Power Conversion oferuje ograniczoną gwarancję na eliminatory przepięć ProtectNet na cały okres działania urządzenia (USA i Kanada) lub na 10 lat (pozostałe kraje). Firma APC gwarantuje, że jej produkty nie będą miały usterek w materiałowych i wykonawczych przez cały okres stosowania urządzenia przez pierwotnego nabywcę, w warunkach normalnego używania i obsługi technicznej. Jej odpowiedzialność w ramach niniejszej gwarancji ogranicza się do naprawy lub wymiany wadliwego produktu, w zależności od jej wyłącznej decyzji. W celu przeprowadzenia serwisu w ramach gwarancji, należy uzyskać od APC lub Ośrodka Obsługi APC numer „Upoważnienia do zwrotu produktu" (Returned Material Authorization). PSP25 musi być zwrócony wraz z numerem upoważnienia do zwrotu produktu, przedpłaconą opłatą za przesyłkę, krótkim opisem występującego problemu oraz potwierdzeniem daty i miejsca zakupu. Gwarancja ta dotyczy wyłącznie pierwotnego nabywcy.

3.0 Specyfikacje:

Szczytowa energia przepięcia	Maks. 200A przy fali 8x20 mikro-s
Napięcie przerzutu	Nominalne 20VDC
Temperatura robocza	0° do 40°C
Wilgotność względna	95% bez kondensacji
Zabezpieczone linie (Nr wtyku)	wszystkie 25 linii
Zgodność z normami/ certyfikaty	Zgodność z normą EIA RS-232C



1.0 Biztonsági óvórendszabályok

- *Az eszközt kizárólag olyan RS232 berendezéssel használja, amelyek DB25-ös soros vagy párhuzamos csatlakozója van.*
- *Ne végezze a telepítést villámláskor! Hűvös és száraz helyiségben telepítse az eszközt.*
- *A PSP25 telepítése előtt kapcsoljon ki minden védeni kívánt berendezést.*
- *Földelje le a PSP25-t úgy, hogy egy földelt vezetéket a PSP25-t a készülékhez rögzítő csavarhoz kapcsol.*

2.0 Telepítés

1. Kérjük, töltse ki és küldje vissza a mellékelt jótállási és regisztrációs kérdőívet.
2. A PSP25 telepítése előtt vizsgálja meg a teljes hardvertelepítést és szoftverkonfigurációt. Ellenőrizze, hogy a rendszer meglévő soros és párhuzamos csatlakozói megfelelően működnek-e.
3. Áramtalanítsa a védeni kívánt berendezést ①.
4. A védeni kívánt berendezésből húzza ki a soros vagy párhuzamos csatlakozó kábeljét ②.
5. Dugja a párhuzamos vagy soros csatlakozót a PSP25 bemeneti csatlakozójába ③.
6. A készülékhez kapott csavarok segítségével ④ csatlakoztassa a PSP25 másik csatlakozóját ⑤ a védeni kívánt számítógép DB25 csatlakozójához ⑥.
   Megjegyzés: Csak a megfelelően leföldelt hálózati zavarszűrő tudja megvédeni rendszert. Ha a telepítés helyén kéteres, földelés nélküli elektromos hálózat van, a PSP25-t nem kell feltétlenül leföldelnie. Ha azonban a PSP25 földvezetéke nincs földelve, a vonal-föld túlfeszültségvédelem nem működik. Mielőtt meglévő elektromos rendszer módosításával próbálkozna, kérjen tanácsot a helyi villamossági előírásokat ismerő, szakképzett villanyszerelőtől.

Korlátozott garancia

Az American Power Conversion (APC) a ProtectNet hálózati zavarszűrőkre az Egyesült Államokban és Kanadában a termék teljes élettartamára, más országokban 10 évre szóló korlátozott garanciát vállal. Az APC az eredeti vásárló számára - rendeltetésszerű használat és karbantartás esetén - szavatolja termékei anyag- és gyártási hibáktól való mentességét. Az APC-t e garancia kizárólag az esetlegesen meghibásodott ilyen termékek megjavítására vagy cseréjére kötelezi, de a javításra vagy cserére vonatkozóan az APC dönt. Garanciális szerviz igénybevételéhez először visszáru-engedély számot (Returned Material Authorization number, RMA number) kell kérnie az APC-től vagy valamely APC szervizközponttól. A PSP25-t - a szállítási költségek előzetes megfizetése mellett - ezzel a visszáru-engedély számmal, a hiba rövid leírásával, valamint a vásárlás dátumát és helyét tartalmazó számlával (bizonylattal) együtt kell visszaküldeni. E garancia csak az eredeti vásárlóra vonatkozik.

3.0 Műszaki adatok

Max. megengedett áramlökés	Max. 200 A, 8 X 20 µs jelalak esetén
Vonalak közötti átütési feszültség (minden modell)	20 V egyenfeszültség (névleges)
Üzemi hőmérséklet	0 - 40 °C
Relatív páratartalom	95%, nem kicsapódó
Védett vonalak (kivezetések száma)	mind a 25 vonal
Hatósági bizonyítvány szabványosság	EIA RS-232C

APC Americas
Sales
Tel: +800 800 4272
Technical Support
Tel: +800 800 4272
Fax: +401 788 2743

APC Europe
Sales
Tel: +353 91 702000
Technical Support
Tel: +353 91 702020
Fax: +353 91 755275

APC Japan
Sales
Tel: +81 3 5434 2021
Technical Support
Tel: +81 3 5434 2021
Fax: +81 3 5434 2022

APC Australia
Sales
Tel: +61 2 9955 9366
Technical Support
Tel: +61 2 9955 9366
Fax: +61 2 9955 2844

APC
www.apcc.com

990-0148A rev. 2 8/99

1.0 安全注意事项：

- *仅用于在串行或并行端口上使用 DB25 连接器的 RS232 设备。*
- *雷电期间切勿安装！只在清爽乾燥的室内环境下安装。*
- *在安装 PSP25 之前，一切受保护设备均须切断电源。*
- *通过指旋螺丝连接 PSP25 到设备，PSP25 必须接地。*

2.0 安装：

1. 请填好附在里面的保修注册问答表并将其寄出。
2. 在安装 PSP25 之前，核实所有硬件安装和软件配置。
   核实以确保系统与已有的串行/并行线路工作正常。
3. 切断受保护设备 ① 的电源开关。
4. 从受保护的设备断开已有的串行/并行线路 ②。
5. 连接串行/并行线路到 PSP25 一端上的插孔 ③。
6. 使用已配备的指旋螺丝 ④，连接 PSP25 ⑤ 的另一端到受保护的计算机设备的 DB25 连接器 ⑥。
   注意：为了全面保护系统，所有浪涌保护器均应恰当接地。如果所购电器系统属两相非接地系统，PSP25 可以不必接地。不过请留意，如果 PSP25 没有接地（通过指旋螺丝），则纵向的（线对地的）浪涌保护不起作用。若想自行改装已有的电路系统，请务必先咨询那些熟悉当地电器法规的电器专业人士。

有限保证：

涉及 ProtectNet 浪涌抑制器方面，American Power Conversion 公司向美国和加拿大客户提供有限的永久保证，向世界其他地区的客户提供保用期为 10 年的有限保证。APC 向本产品的第一手客户保证，在正常使用情况下，产品在材料和工艺方面完美无瑕，产品还将享有永久服务。APC 的责任按规定只限于修理或更换任何有缺陷产品。为确保您享有保证上规定的服务，您必须从 APC 或 APC 服务中心索取回执材料授权（RMA）号码。退回 PSP25 时，必须附上 RMA 号码，预付运输费用，产品问题的简要说明，以及购买日期和地点证明。本保证仅适用第一手客户。

3.0 技术规格

峰值浪涌电流	最大 200A 与 8x20 微秒
波形导通电压 （所有型号）	20VDC 标称
工作温度	0 至 40° C
相关湿度	95% 非冷凝状态
受保护的线路 （接线柱号）	所有 25 线路
标准认可	符合 EIA RS-232C

1.0 안전 주의 사항:

- *직렬 또는 병렬 포트에서 DB25 커넥터를 사용하는 RS232 장비에만 사용하십시오.*
- *번개가 치는 동안에는 설치하지 마십시오! 차갑고 건조한 내부 환경에서 설치하십시오.*
- *PSP25를 설치하기 전에 모든 장비의 전원을 끄십시오.*
- *PSP25는 PSP25를 장비에 연결하는 나비 나사를 통해 반드시 접지되어야 합니다.*

2.0 설치하기:

1. 동봉된 품질 보증 질문서를 작성하여 보내주십시오.
2. PSP25를 설치하기 전에 모든 하드웨어의 설치와 소프트웨어의 구성을 점검하십시오.
   시스템이 기존의 직렬/병렬선과 제대로 작동하는지 점검하십시오.
3. 보호해야 할 장비 ①의 전원을 끄십시오.
4. 보호해야 할 장비로부터 기존 직렬/병렬선 ②를 분리하십시오.
5. 직렬/병렬선을 PSP25 한쪽 끝에 있는 잭 ③에 연결하십시오.
6. 제공된 나비 나사 ④를 사용하여 PSP25의 반대편 끝 ⑤를 보호해야 할 컴퓨터 장비에 있는 DB25 커넥터 ⑥에 연결하십시오.
   주의: *시스템을 완전하게 보호하려면 모든 전압 서지 보호기를 접지해야 합니다. 전기 시스템이 양선의 비접지 시스템인 경우에는 PSP25도 비접지 상태로 둘 수 있습니다. 그러나 PSP25가 나비 나사로 접지되지 않았으면 경선의 (접지선) 전압 서지 보호가 비효과적일 수 있으니 주의하십시오. 기존 전기 시스템을 수정하기 전에 해당 지역의 전기시스템에 익숙한 전기 기술자와 상의하십시오.*

유한 품질 보증:

American Power Conversion은 ProtectNet 전압 서지 억제기에 대해 유한 품질 보증(미국 및 캐나다), 10년(기타 지역)을 제공합니다. APC는 정상적 사용과 서비스 하에서 재료와 기술 상의 결함으로부터 본래의 구매자에게 평생의 품질을 보증합니다. 이 품질 보증의 의무는 어떤 결함이 있는 제품에 대해 APC의 재량으로 수리 및 교체에 한정됩니다. 품질 보증 하에 서비스를 제공받기 위해서는 APC나 APC 서비스 센터로부터 Returned Material Authorization(RMA) 번호를 받아야 합니다. PSP25는 RMA 번호및 운송료와 함께 보내져야 하며 문제에 대한 간단한 설명과 구매일자 및 장소에 대한 증빙을 첨부해야 합니다. 이 품질 보증은 본래의 구매자에게만 해당됩니다.

3.0 규정 내역:

최고 서지 전류	8x20㎲ 웨이브폼에서 최대 200A
한계 전압 (모든 모드)	20VDC
작동 온도	0 에서 40°C
상대 습도	95% 비응축
보호된 선 (Pin #)	전체 25선
표준 호환	EIA RS-232C와 호환